

## Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheit .....	9
2	Produktbeschreibung .....	10
3	Bedienung .....	10
4	Störungsbehebung .....	10
5	Instandsetzung .....	10
6	Lebensdauer .....	10
7	Entsorgung .....	11
8	Garantie und Haftung .....	11
9	Rechtliche Hinweise .....	11
10	Konformitätserklärung .....	11

## 1 Sicherheit

### 1.1 Warnhinweise in diesem Dokument

Warnhinweise warnen vor Gefahren, die beim Umgang mit dem Schweißhelm auftreten können. Es gibt sie in vier Gefahrenstufen, die am Signalwort erkennbar sind:

Signalwort	Bedeutung
GEFAHR	Kennzeichnet eine Gefahr mit hohem Risiko, die zu Tod oder schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
WARNUNG	Kennzeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risiko, die zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
VORSICHT	Kennzeichnet eine Gefahr mit einem geringeren Risiko, die zu leichter oder mittlerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
HINWEIS	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu Sachschäden führen kann.

### 1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Alle Sicherheitshinweise und Anweisungen lesen.
- Betriebsanleitung für die Zukunft aufbewahren.
- Beim Schweiß-/Schleifvorang zusätzliche Schutzkleidung tragen.
- Korrekte Montage der Vorsatzscheibe überprüfen.
- Bei Beschädigungen darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.
- Das Anbringen von Aufklebern oder Ähnlichem am Helm ist nicht gestattet.
- Schutzstufenempfehlung gemäss EN ISO 19734 beachten.
- Der Helm ist nur für das Laserschweißen geeignet.

### 1.3 Sicherheitshinweise zur Laserschutzbrille

- Empfehlungen zur Verwendung von Laserschutzbrillen können den entspr. Normen oder der DGUV Information 203-042 entnommen werden.
- Zur korrekten Auswahl der Laserschutzbrille ist immer der Laserschutzbeauftragte einzubinden und eine Gefährdungsbeurteilung durchzuführen.
- Alle Personen, die sich im Lasergefahrenbereich aufhalten, müssen geeigneten Augenschutz benutzen.
- Laserschutzbrillen dienen als Schutz der Augen vor einem zufälligen direkten Treffer des Laserstrahls. Sie sind nicht für den direkten Blick in den Laserstrahl geeignet. Sie sind nicht im Straßenverkehr zugelassen.
- Den Grenzwerten und den Beständigkeitsprüfungen liegt eine max. Zeitdauer von 5 s zugrunde
- Reflektierende Filter bieten in einem Winkelbereich von +/- 30° normgerechten Schutz.

- Vor dem Einsatz ist zu prüfen, ob die Laserschutzbrille die zum Laser passende Schutzwirkung besitzt.
- Gefahr entsteht auch durch diffus oder direkt reflektierte Laserstrahlung durch Kippen oder falsche Ausrichtung optischer Bauteile und an Laserschutzbrillen mit reflektierenden Schichten.
- Laserschutzbrillen sind vor jeder Benutzung auf mögliche Beschädigungen und korrekte Passform zu überprüfen.
- Die Laserschutzbrille schützt nur im Abdeckungsbereich.
- Brillen und Kaschierungen mit Beschädigungen, Kratzern und Farbänderungen müssen ausgetauscht oder überprüft werden.
- Verschmutzte Reflexionsfilter können die Schutzwirkung verringern und sind deshalb vor Gebrauch zu reinigen.

### 1.4 Spezifische Sicherheitshinweise



#### GEFAHR

##### Schwere Augen- und Hautverletzungen durch Laserstrahlung

- ▶ Schweißhelm bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Schutzkleidung tragen.



#### WARNUNG

##### Allergische Hautreaktionen durch Partikel und Substanzen

- ▶ Schweißhelm bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Schutzbekleidung tragen.



#### WARNUNG

##### Schwere Verletzung durch Nicht-Beachtung der Sicherheits- und Temperaturklassen

- ▶ Gesamtkennzeichnung der Sicherheitsklasse beachten. Die niedrigste Sicherheitsklasse von allen verwendeten Komponenten ist massgebend.
- ▶ Für den Einsatz bei extremen Temperaturen ist auf die entsprechende Kennzeichnung zu achten: FT, BT oder AT



#### WARNUNG

##### Augen- und Hautverletzungen durch Wärme und Strahlung (UV, IR)

- ▶ Schweißhelm bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Schutzkleidung tragen.



#### WARNUNG

##### Tragen einer Brille unter dem Schweißhelm

Direkte Stossübertragung auf den Kopf  
Kopf- und Gesichtsverletzungen



#### VORSICHT

##### Konstruktive Merkmale des Helms

Einschränkung des Sichtfeldes  
Reduzierung von Hör- und Wärmeempfinden  
Hautkontakt mit dem Kopfteil kann bei empfindlichen Menschen zu allergischen Reaktionen führen  
Anstossgefahr an Gegenstände oder Personen durch großer (Kopf-)Umfang (Kopf mit Helm)

## 1.5 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schweißhelm ist für folgende Anwendungen geeignet:

- Laserschweißen
- Schleifen

Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißhelm nicht bestimmungsgemäß oder nicht gemäss der Gebrauchsanleitung verwendet wird.

## 1.6 Symbole in diesem Dokument



Passform des Helms



Wartung und Reparatur

✓ Voraussetzung

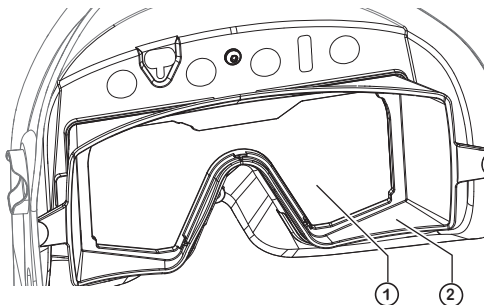
► Handlungsschritt

⇨ Zwischenergebnis

⇨ Ergebnis

## 2 Produktbeschreibung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht, Laserlicht und Hitze zu schützen. Je nach Modell kann der Helm mit einem Industrieschutzhelm und/oder einem PAPR-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.



1 Blendschutzkassette 2 Laserschutzrahmen

### Funktionen

- Passiver Filter: UV-Licht
- Passiver Filter: IR-Licht
- Passiver Filter: Laserlicht
- Farbwahrnehmung

### 2.1 Technische Daten

Laserschutz nach EN 207 Augen: 1000–1086 D LB7 IR LB8 OS CE Gesicht: 1000–1100 D LB4 IR LB8 OS B CE	
Laserschutz nach ISO 19818-1 Augen: 1000–1086 nm OD7 C5 PS3   ISO 19818-1 OS CE Gesicht: 1000–1100 nm OD5 C2 PS3   ISO 19818-1 OS E CE	
UV/IR Schutz	Minimaler Schutz
Gewicht	Non PAPR: 605 g / 21.3 oz PAPR: 775 g / 27.3 oz
Betriebstemperatur	-10 °C – 55 °C / 14 °F – 131 °F

Lagertemperatur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 158 °F
Zulassungen	CE, UKCA, erfüllt ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3
Zusätzliche Kennzeichnungen für die PAPR Version (benannte Stelle CE 1024)	EN12941 (TH3 in Kombination mit e3000X) EN14594 (Class 3B in Kombination mit suppliedair)

## 3 Bedienung

### 3.1 Passform des Helms einstellen

#### ! HINWEIS

##### Bruchgefahr des Hebels

► Drücken Sie den Hebel beim Verstellen des Abstands zwischen Augen und Helm nur leicht nach vorne.

- Kopfband einstellen **A** ► [ 88]
- Kopfband lösen **B** ► [ 88]
- Abstand zw. Augen und Helm einstellen **C** ► [ 88]
- Helmneigung einstellen **D** ► [ 89]

### 3.2 PAPR Gebläsefiltergerät (optional)

- PAPR Luftschlauch befestigen **E** ► [ 89]
- PAPR Luftschlauch lösen **F** ► [ 89]
- PAPR Luftschlauch am Halter befestigen **G** ► [ 89]
- PAPR Gesichtsschutz positionieren **H** ► [ 90]
- PAPR Luftzufuhr einstellen **I** ► [ 90]

## 4 Störungsbehebung

Problem	Behebung
Schlechte Sicht	► Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen <b>J</b> ► [ 90] ► Umgebungslicht erhöhen
Schweißhelm rutscht	► Kopfband einstellen <b>A</b> ► [ 88]

## 5 Instandsetzung

#### ! HINWEIS

##### Beschädigung/Zerkratzen von Sichtscheiben

- Verwenden Sie keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil.
- Reinigen Sie die Sichtscheiben nur nebelfeucht.
- Ersetzen Sie zerkratzte oder beschädigte Sichtscheiben.

- Reinigung und Desinfektion **J** ► [ 90]
- Vorsatzscheibe tauschen **K** ► [ 90]
- Laserschutzrahmen tauschen **L** ► [ 91]
- **HINWEIS! Die Schrauben mit max. 4 Nm anziehen.**
- Nasenpolster tauschen **M** ► [ 91]
- Kopfband tauschen **N** ► [ 91]
- Komfortpolster tauschen **O** ► [ 92]
- PAPR Gesichtsschutz tauschen **P** ► [ 92]

## 6 Lebensdauer

Das Produkt hat kein Verfallsdatum. Es kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

## 7 Entsorgung

Helm, Frischluftgeräte (PAPR-System), Ladegeräte, Batterien/Akkus, Zubehör und Verpackung dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Sie sind einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Dabei sind die jeweils geltenden nationalen Vorschriften zu beachten. Vor der umweltgerechten Wiederverwertung/ Entsorgung der Batterien/Akkus sind diese entladen.

## 8 Garantie und Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertriebsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfallen Garantie und Haftung. Ebenfalls entfallen Garantie und Haftung, wenn andere, als durch den Hersteller vertriebene, Ersatzteile verwendet werden.

## 9 Rechtliche Hinweise

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

## 10 Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

**optrel tec ag**  
industriestrasse 2  
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00  
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com  
www.optrel.com

1883 

Notified body  
ECS GmbH  
European Certification Service  
Hüttfeldstrasse 50  
73430 Aalen  
Germany

PAPR version only

 1024

Notified body 1024  
Occupational Safety Research  
Institute  
Jeruzalémská 1283/9  
110 00 Praha 1  
Czech Republic



Complies with ANSI Z87.1,  
AS/NZS 1337.1 & 1338.1, CSA Z94.3

Serial No.	Numer seryjny	Număr de serie
Seriennummer	Výrobní číslo	Seerianumber
Número de série	Серийный номер	Serijos numeris
Numero seriale	序列号	Sērijas numurs
Seriennummer	Sorozatszám	Serijski broj
Número de serie	Seri numarası	
Número de série	製造番号	
Seriennummer	Αριθμός σειράς	
Sarjanumero	Сериен номер	
Seriennummer	Serijska številka	
Seriennummer	Sériové číslo	

Date of sale	Data sprzedazy	Data vânzării
Verkaufsdatum	Datum prodeje	Müügikuupäev
Date d'achat	Дата продажи	Pardavimo data
Data di vendita	销售日期	Pārdošanas datums
Försäljningsdatum	Értékesítés dátuma	Datum prodaje
Fecha de venta	Satış tarihi	
Data de venda	発売日	
Verkoopdatum	Ημερομηνία πώλησης	
Myyntipäiväys	Дата на продажбата	
Salgsdato	Datum prodaje	
Salgsdato	Dátum predaja	

Retailer stamp	Forhandlerstempel	Печат на търговеца
Händlerstempel	Forhandlerstempel	Žig prodajalca
Tampon du revendeur	Pieczętka sprzedawcy	Pečiatka predajcu
Timbro del rivenditore	Razítko prodejce	Štampilă distribuitor
Återförsäljarens stämpel	Печать дилера	Edasimüüja pitsat
Sello del distribuidor	经销商印章	Pardavėjo antspaudas
Carimbo do revendedor	Márkakereskedő bélyegzője	Tirgotāja zīmogs
Stempel dealer	Tüccarın kaşesi	Žig trgovca
Jälleenmyyjän leima	取扱業者印	
	Σφραγίδα εμπόρου	



visit our homepage  
<https://www.optrel.com>



9610.809.02

**declaration of conformity**  
<https://www.optrel.com/service/downloads/>